

Eduardo Jackson Costes

OPUSCULO III

# EL TEATRO

---

COLECCION DE OBRAS DRAMATICAS Y LIRICAS

---

AMOR Y CARIDAD,

COMEDIA EN UN ACTO Y EN VERSO

---



MADRID

OFICINAS: PEZ, 40 2.º

1872

ADICION AL CATALOGO DE 1.º DE JULIO DE 1874.

**EL TEATRO.**

TITULOS.	Actos.	Prop. que corres.	TITULOS.	Actos.	Prop. que corres.
A tal amo tal criado.....	4	Todo.	Un lio entre dos castaños.		Id.
Al que se hace de miel....	4	Id.	La feria de las mujeres....	5	Id.
D. Ramon de la Cruz.....	4	Id.	La escala de la ambicion..	5	Id.
El amor y la astucia.....	4	Id.	El caballero de Gracia....	5	Libro
El barómetro.....	4	Id.	—Perla. (Zarzuela.).....	4	Todo
Entre el nieto y el abuelo.	4	Id.	La peluca de mi mujer....	4	Id.
La firmeza de un gallego			La fuerza de la conciencia.	5	Id.
ó las últimas elecciones.	4	Id.	Un empréstito forzoso....	4	Id.
La petaca.....	4	Id.	Agustina la cantinera.....	4	Id.
La verdadera nobleza ....	4	Id.	La Virgen del Amparo....	2	Id.
La astucia de un andaluz..	4	Id.	Tres al saco .....	4	Id.
Nubes .....	4	Id.	Los pastores de Belem.		
Pobres y ricos.....	4	Id.	(Ópera.).....	5	L. y
Receta para casarse.....	4	Id.	Amor y caridad.....	4	Todo
Un hombre comprometido.	4	Id.	Amor paternal.....	5	Id.
Un momento de locura....	4	Id.	La tarde de Noche-buena.	5	Id.
Una perra y un gato .....	4	Id.	La caja de Pandora.....	5	Id.
Amor, honor y poder.....	5	Id.	Los zapatos de baile.....	4	Id.
El testamento de Acuña....	5	Id.	Intriga y amor.....	4	Id.
La astucia de un asis-			El miedo guarda la viña..	5	Id.
tente .....	5	Id.	El justo medio.....		Id.
La mosca blanca.....	5	Id.	La Rubia.....	4	Id.
Los secuestradores de An-			Obrar bien, que Dios es		
dalucia .....	5	Id.	Dios .....	2	Id.
Los dulces de la boda.....	5	Id.	Batalla de Ninfas .....	4	Id.
Los niños grandes.....	5	Id.	El prisionero cristiano.....	4	Id.
Odio y amor.....	4	Id.	Un bello ideal .....	4	Id.
C de L. (Zarzuela.).....	4	L. y M.	Llegó la hora!!.....	4	Id.
Cuatro demonios y un cabo.	4	Id.	El nacimiento del Mesías..	4	Id.
Chamusquina ó la hija del			El primer dia feliz.....	5	Músic.
petróleo.....	4	Libro.	Alma por alma.....	4	Tod.
¡¡¡Palomo!!! .....	4	L y M.	¡Patria!.....	4	Id.
Tamberlik, Mario y Latorre	4	Id. Id.	Nicolás Rienzi .....	5	Id.
Un sevillano en la Habana.	4	Id. Id.	El novio de su mujer.....	5	Id.
—Tocar el violon.....	4	Libro.	La mujer compuesta.....	5	Id.
El marino.....	2	L. y M.	El Redentor del mundo...	5	Músic.
—¡El Teatro en 1876!!... ..	2	Libro.	La venida del Mesías.. ...	1	Libro
Los dragones .....	2	L. y M.	Un Milord de Ciempozuelos	4	Id.
La suegra.....	4	Todo.	El vestido azul.....	4	Todo
Justos por pecadores... ..	5	L. y M.			

Han vuelto á estas galerias las obras del Sr. Boldun, que durante un corto tiempo ha administrado *El Proscenio*, y por lo tanto nuestros comisionadas se encargarán nuevamente del cobro de sus derechos.

JUNTA DELEGADA  
DEL  
TESORO ARTÍSTICO

Libros depositados en la  
**Biblioteca Nacional**

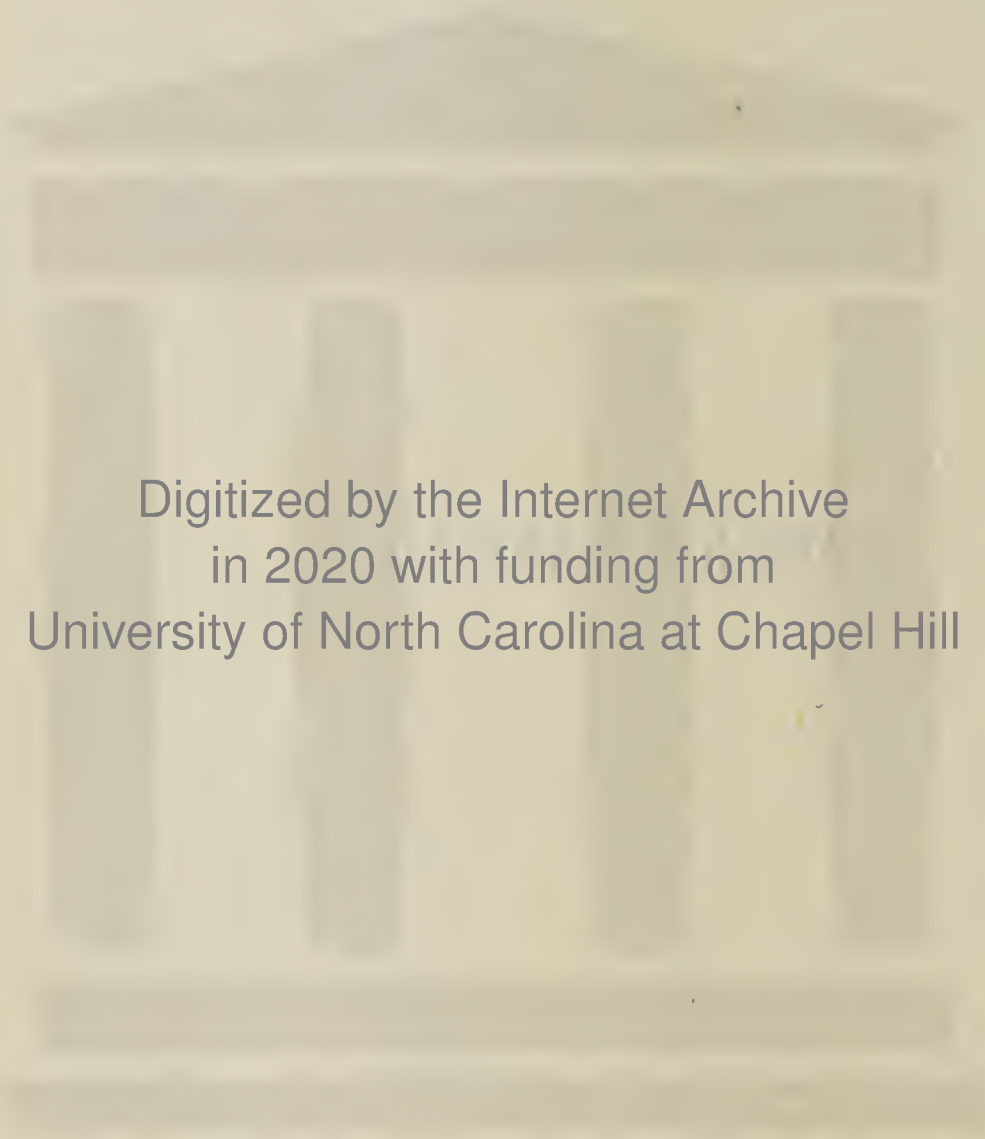
Procedencia

**T. BORRÁS**

N.º de la procedencia

**2879.**

AMOR Y CARIDAD.



Digitized by the Internet Archive  
in 2020 with funding from  
University of North Carolina at Chapel Hill

# AMOR Y CARIDAD

COMEDIA

EN UN ACTO Y EN VERSO,

ESCRITA POR

DON EDUARDO JAKSON CORTÉS.

---

MADRID

IMPRESA DE SERAFIN LANDÁBURU,  
*Plaza de los Carros 2 bajo*  
1872.

PERSONAGES.

ACTORES.

---

AMOR. . . . .	SRTA. J. GONZALEZ
CARIDAD. . . . .	• M. BUZON.
SABINA. . . . .	• C. RODRIGEZ.
MISTER GUILY. . . . .	D. A. RIQUELME.
JUAN. . . . .	• M.
CRISPIN. . . . .	• J. J. LUJÁN.

---

NOTA. *Las palabras inglesas están escritas lo más aproximadamente á como se deben pronunciar y las francesas se pronunciarán tal como están escritas.*

---

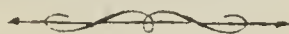
La propiedad de esta obra pertenece á D. ALONSO GULLON y nadie podrá, sin su permiso, reimprimirla ni representarla en España, en sus posesiones de Ultramar, ni en los países con quienes se hayan celebrado, ó se celebren en adelante tratados internacionales de propiedad literaria.

Los comisionados de las Galerías Dramáticas y Liricas de los Sres. Gullon é Hidalgo, son los exclusivos encargados del cobro de los derechos de representacion y de la venta de ejemplares.

El propietario se reserva el derecho de traduccion.  
Queda hecho el depósito que marca la ley.

---

## ACTO ÚNICO.



Sala decentemente amueblada, mesa de despacho.—Piano, etc.

---

### ESCENA PRIMERA.

CARIDAD, JUAN.

JUAN. Conque ya estás enterada.  
Lo exige y lo manda.

CARI. Sea.  
Sabe usted que siempre estoy  
á su voluntad sujeta;  
pero padre...

JUAN. Nada escucho.  
Lo dicho; no admito réplicas.  
Lo manda tu madre; estamos?  
Yo soy un cero á la izquierda.  
Tu hermana Amor ha salido  
en todo y por todo á ella!  
¡Sábía por instinto...génio!..  
Hoy la ocasion se presenta,  
como yo ya presumia,  
que con su enlace nos tienda  
una mano protectora.  
Su prometido que llega  
dentro de poco, es muy rico.  
En fin, inglés. Considera  
si tendrá *monís*. Ya sabes  
que en Sevilla, por la feria  
nos obsequió á lo Milord

CARI. Le conozco, si.

JUAN. Te acuerdas?  
Pues bien, es imprescindible  
que cuando á mi casa venga  
á firmar los esponsales,  
nuestra situacion no advierta.

Conque lo dicho; es preciso  
que tú sirvas á la mesa.

CARI. Pero...

JUAN. Lo manda tu madre,  
y cuenta con tu obediencia.

CARI. Pasar yo por la criada  
de mi hermana!

JUAN. Y que lo seas.  
¡Sin duda que se te infiere  
con ello una grave ofensa!

CARI. No; pero si él me conoce.

JUAN. De fijo que no se acuerda.  
Ni él te habló, ni tú le hablaste.

CARI. (Ay! más de lo que quisiera!)

JUAN. Y luego á tí que te importa?

CARI. Es verdad; yo ya estoy hecha.

JUAN. Qué quieres decir?

CARI. No, nada.

Ningun trabajo me cuesta,  
hacer lo que vengo haciendo  
tantos años.

JUAN. ¿Te sublevas?

CARI. No señor, no me sublevo.  
Me encuentro muy satisfecha  
conque entre mi hermana y yo  
exista esa diferencia,  
que han establecido ustedes.  
Y más de orgullo me llena  
esta falda de percal,  
que los tules y las sedas  
con que se adorna mi hermana.  
En nuestra clase modesta,  
más rica me considero  
cumpliendo con las haciendas  
de la casa, que sabiendo  
francés, y pulsar las teclas  
de un piano con primor.  
Ella tiene la cabeza  
llena de ilusiones; yo  
de provechosa experiencia.  
No crea usted que me quejo  
de mi suerte: no lo crea.  
Plegue á Dios no llegue un día



en que ustedes se arrepientan  
de haberla educado así.

Quién sabe lo que la espera  
en el mundo! Plegue á Dios  
que les salga bien la cuenta!

JUAN. Primera vez que te oigo  
hablarme de esa manera!  
Pero comprendo! Es la envidia  
la que tu espíritu inquieta.

CARI. Yo envidia!...

JUAN. Sí; pero hija,  
no hay más que tener paciencia.  
Lo que siento es no tener  
un lacayo... Cuando vuelva  
Crispin... puede... yo le llevo  
como á un chico de la escuela...

CARI. Qué piensa usted?

JUAN. Que nos sirva  
de lacayo.

CARI. Cómo! Piensa  
que él habia de acceder...?

JUAN. Yo le obligaré á que acceda.  
Oh! inspiracion! Oh! sublime!  
Piramidal ocurrencia!  
Te vés, á casar con él!

CARI. Qué dice usted?

JUAN. Es un babcica.....  
pero en fin, para marido...  
es un chico de carrera...  
Con unos cuantos realejos  
haremos que se establezca.  
Es un pobre inocenton!...  
Como criado en Alcobendas..!  
Conviene: no hay más que hablar.

CARI. Falta que á mí me convenga.

JUAN. Pues no te ha de convenir!...

CARI. Pero padre...

JUAN. Es cosa hecha.

CARI. Yo nunca consentiré...

JUAN. Cómo se entiende! Te niegas?  
Yo se lo diré á tu madre.  
¿Desde cuando te revelas,  
esponiéndote al enojo

de la autoridad paterna?  
CARI. Si quien le quiere es mi hermana .  
JUAN. Qué ha de quererle...embustera!  
A quien quiere es al inglés.  
que tiene muchas pesetas.  
En fin; estas no son cosas,  
Caridad, de tu incumbencia!  
Tu madre lo dispondrá,  
y se hará lo que convenga,  
sin consultarlo contigo.  
Habrás visto insolencia!  
¡Ni que fuera esto el Congreso  
donde todos cacarean!  
(Váse Juan puerta izquierda.)

## ESCENA II.

CARIDAD, y despues AMOR.

CARI. Dios mio! Pero es mi padre...  
Callar el deber me ordena.  
Gracias á Dios que se fué.  
Ni un sólo instante me dejan!  
Esta carta!...Desde ayer  
la estudio letra por letra...  
Pero cuanto más la leo,  
ménos puedo comprenderla.  
Ya hace tres dias que está  
en Madrid. No sé que intenta. (Lée la carta.)  
—«Llevo, por ver si consigo  
«completa felicidad,  
«un desengaño conmigo;  
«una boda y un castigo  
«con mezcla de *Caridad*.  
«Alfredo.»—Cuanto más leo,  
ménos comprendo esta esquela.  
Pero no me cabe duda  
de que algun misterio encierra.  
como es inglés, no es extraña  
su incomprensible reserva.  
¿Porqué al recordarle siento  
que palpita con mas fuerza  
mi corazon? Le amaré?  
Qué locura! Nécia fuera!

Vá á casarse con Amor;  
con mi hermana. En toda regla  
pidió su mano...La mia,  
no está tan blanca y tan tersa  
como la suya...Olvidemos  
tan descabellada idea.  
Ella nació para el lujo  
y yo para la pobreza.

AMOR. Caridad! Mira estas flores.  
Están tan mal!...Como puestas  
por tu mano!

CARI. Si están bien!

AMOR. Que han de estar bien! Es tontera!  
Sacarte á tí de la escoba  
y esas rústicas faenas,  
es sacarte de tu centro.  
Quiera Dios que nunca tengas  
la dura necesidad  
de salirte de tu esfera  
porque te vés á ver mal.  
Cada sér que nace, lleva  
su destino prefijado.  
¡*Mondieu!*...Esta falda me sienta  
horriblemente. No hay forma  
de que en España se pueda  
vestir *com'il faut*.

CARI. Hermana,  
calla por Dios. Considera  
que te pones en ridículo.  
Con saber media docena  
de palabras en francés,  
quieres darla de maestra,  
y haces mal, por que la gente  
se burla de tí. Te empeñas  
hacer versos, y lo que haces,  
es copiar de una comedia  
aquellos que más te agradan,  
y los dás muy satisfecha  
por tuyos; y los que te oyen,  
se rien; más por prudencia  
se callan. A tí te pasa  
lo que en la fábula aquella  
del grajo, que se vestía

de hermosas plumas ajenas  
para llamar la atencion.  
AMOR. Calla por Dios esa lengua,  
que me ataco de los nervios  
al escuchar tus simplezas!  
La que no vé más allá  
de sus narices, afrenta  
el talento en los demás.  
Tú sabes leer apenas;  
fregar platos y barrer.  
Pero á mí la Providencia  
me creó para algo más.  
Yo soy la esperanza entera  
de mi familia. Y si no,  
muy pronto tendrás la prueba.  
Yo lo siento por Crispín.  
Pero que tenga paciencia.

CARI. Tú le quieres?

AMOR. Te diré.

Le quise, pero no era  
mi cariño una pasion  
tan grande que me resuelva...  
Es decir, yo...si le quiero  
mucho.

CARI. Ves?

AMOR. Pero me aterra  
su posicion. Es tan pobre!  
Aquí manda la cabeza;  
no el corazon.

CARI. Haces mal.

AMOR. Para vivir con miseria...  
Ya tú ves!...un boticario!  
Jesús! me asusta la idea  
de habitar un pueblecillo  
visitando á la alcaldesa  
y al ama del cura. Y luego,  
que digan cuando me vean  
—Ahí viene la boticaria!  
Jesús!...Jesús! qué vergüenza!  
Me caso con Mister Guily  
que es rico. Con mi elocuencia  
le dominaré y entonces  
te protegeré. No creas

que he de olvidarme de ti.

CARI. Muchas gracias.

AMOR. No te ofendas.

Las que tienen posición  
deben hacer lo que puedan  
por los demás. Si te casas  
algun día, si es que encuentras  
algun artesano honrado  
que aunque pobre te convenga;  
puedes contar con mi apoyo.

CARI. Piensa en tí, hermanita y deja  
lo que aún está por venir,  
que el mundo dá muchas vueltas.  
Puede que sea más dichosa,  
yo tan humilde y plebeya,  
que tú entre el fausto y el lujo.  
Porque las tuyas son prendas  
que se pierden fácilmente;  
las mías son duraderas.

AMOR. Que lenguaje tan vulgar!  
No hay una frase siquiera  
que tenga *chic*.

CARI. Presumida!...  
No es tuya la culpa.

AMOR. Cesa!  
¡Horrenda profanación!  
Insultar de esa manera  
á sus padres!... Oh!... *Mondieu!*  
Es decir que te revelas  
contra ellos; y de sus actos  
pretendes pedirles cuentas!  
¡Hija... insípiente! Jesús!  
¡Debieras caerte muerta  
por un rayo que vibrára  
desde la celeste esfera!  
¡Teme las iras del cielo!  
Tiembra desdichada, tiembra!

### ESCENA III.

AMOR, CARIDAD Y JUAN que sale puerta izquierda.

JUAN. Qué pasa aquí, qué alboroto?...

AMOR. Ay! papá!

- JUAN. Por qué voceas?  
AMOR. Porque Caridad me há dicho...  
JUAN. El qué?  
CARI. Nada: una tontera.  
AMOR. Me ha dicho... que usté y mamá...  
son la causa... Si mi lengua  
se resiste á repetirlo.  
La causa de que yo sea...  
JUAN. El qué? (Se deja caer en una silla.)  
AMOR. No sé.  
JUAN. Qué osadia!  
Vete de aquí!  
CARI. Pero...  
JUAN. Afuera!  
CARI. Si es que yo no...  
JUAN. A la cocina!  
Quitate de mi presencia.  
CARI. Mas...  
JUAN. No quieras que te estampe  
una silla en la cabeza.  
¡Atreverse á incomodar  
á la niña! Ay! si se entera  
tu madre, te vá á poner  
como un guante! Vamos, reina  
de mi albedrio; ten calma,  
por Dios, el pecho sosiega.  
Quieres un poco de agua?  
AMOR. No, no.  
JUAN. Te sientes bien? Ea;  
pues no pienses mas en ello.  
(Campanilla dentro)  
Estás sorda? Abre la puerta.  
(A Caridad que se vá)  
¡Pues no faltaba otra cosa.  
sino que ahora te murieras!  
Hija mia de mi alma!  
AMOR. Soy tan sensible!...  
JUAN. Por fuerza!

#### ESCENA IV.

AMOR, JUAN, SABINA, CARIDAD Y CRISPIN.

- SAB. Jesús qué Madrid! Qué bulla!  
Ni un sólo paso siquiera

se puede dar. Ay, qué gentes,  
y qué calle de Carretas!  
Ay! Dios! Desde la gloriosa  
son tantos los que pasean!  
Hay tantos desocupados  
que se están en las aceras  
y no dejan dar un paso...

(Crispin sale cargado con varios envoltorios que va dejando sobre la mesa del foro, Caridad ayuda á Sabina á quitarse el velo.)

Y qué voces! me marean  
tantos gritos! Qué furor  
de papelotes! Qué tierra!  
Es una plaga! una plaga!  
Cuando hay que salir á tiendas  
pueden ustedes creer  
que hasta las carnes me tiemblan  
Crispinito?

CRISP. Mande usted.

SAB. Pagó usted el coche?

CRIS. Por fuerza!

Ví que usted no lo pagaba...

SAB. Qué! si tengo la cabeza  
como un bombo! Tome usted.

(Echando mano al bolsillo que no saca Crispin: alarga la mano.)

Bien! le debo una peseta.

Es igual.

CRISP. Claro; es igual.

(Pues no tenía mas que aquella.)

SAB. De la horchata no hay que hablar.

No quiero hacerle la ofensa...

Usted es tan delicado!...

Y me ha sentado de perlas.

Muchas gracias!

CRISP. No hay de qué.

(Así revientes con ella!)

SAB. Lo del coche, no permito...

Apúntela usted, no sea  
que se olvide.

CRISP. No hay cuidado.

(¿Cuándo ajustaremos cuentas?)

(Sabina se fija en Juan que está al lado de Amor, la cual permanece sentada.)

SAB. Pero qué es esto? Qué pasa?  
Qué tiene mi hija?

JUAN. No temas.  
No es nada, no; ya pasó.

SAB. Pero qué ha sido?

JUAN. Pamemas.  
Nada; no tengas cuidado.  
Que Caridad...

SAB. Qué?

JUAN. Se empeña  
en decir...

SAB. Qué? Qué le ha dicho?

CRISP. Se cayó la casa acuestas!  
(Juan habla bajo con Sabina.)

CARI. Pero si no ha sido nada!

SAB. Atreverse... qué insolencia,  
á incomodar á la niña!  
Y en qué instante! Cuando espera  
á su prometido! Vete;  
porque sino!...

CRISP. (A que le pega!)

SAB. Si no puedo yo faltar  
ni un instante! Y tú babieca,  
qué le has dicho?

JUAN. Yo... le he dicho...  
que... pues. Buena reprimenda  
se ha llevado!

AMOR. No te irrites.

SAB. Jesús! Este hombre me quema!  
No tienes...

JUAN. Qué?

SAB. Nada. Vete! (A Caridad.)

Quítate de mi presencia!  
Me incomodas á la niña  
en vez de poner la mesa  
como te encargué. Qué has hecho?

CARI. Yo...

SAB. Si esta chica!.. Es tontera,  
No nos sirve para nada.  
Has limpiado las bandejas?  
Los cubiertos?



- CARI. Si señora!  
(Sabina hace señas á Caridad y esta se vá.)
- SAB. Son de esa plata francesa,  
pero pasarán por finos. (A Crispin.)  
(Juan se ocupa en desviar la mesa de la pared y en arreglar algo. Amor vá al espejo á arreglarse el prendido y luego examina los envoltorios.)  
Crispinito, si usted fuera tan bondadoso...
- CRISP. Qué es ello?
- SAB. Que le ayudára...
- CRISP. (Esta es buena!  
Me convierte en camarero!)  
Señora, lo que usted quiera.  
(¡Qué siempre he de ser así!...  
Maldita naturaleza!  
No puedo decir que no.)

## ESCENA V.

SABINA, AMOR Y JUAN.

- SAB. Qué tal, hija?
- AMOR. Bien.
- SAB. Te encuentras  
del todo tranquila?
- AMOR. Sí.
- SAB. Qué fatalidad! Se afecta  
por nada.
- JUAN. Esos son los nervios.
- SAB. Es de la misma madera  
que yo. Yo soy tan sensible.....!  
Al instante se me encrespan  
los nervios....y soy capaz...
- JUAN. Te conozco á fondo!
- SAB. Empiezas?
- JUAN. No, hija, no. Ya he concluido.  
Tengamos en paz la fiesta.
- SAB. La he comprado un aderezo  
que enteramente las perlas  
parecen finas. Fiado;  
me conocen en la tienda...
- JUAN. Dónde?
- SAB. En la plaza Mayor;

que al mismo sol dá un petardo,  
y otra porcion de frioleras.

Camisas y peinadores;  
sábanas, tohallas, medias...

Las medias son catalanas;  
pero parecen inglesas.

Cuando venga Mister Guily,  
es necesario que vea  
mucho lujo, mucho boato.

JUAN. Pues claro está.

SAB. No se crea  
que se casa con la hija  
de un pelagatos cualquiera.

JUAN. Ahí es nada. Un empleado  
en los derechos de puertas.

SAB. Y que por no andar derecho...

JUAN. Ahí tienes mi mala estrella.

Yo...me torcí un poco; es cierto.

SAB. Te quedaste hecho una eccétera.

JUAN. Y has visto tú en ese cargo  
alguno que no se tuerza?

Hay quien se queda jiboso.

SAB. Por supuesto que la cuenta  
la pagaremos.

JUAN. Es claro.

Se paga...Cuando se pueda.

SAB. Estás viendo el aderezo?

AMOR. Voy á ver que tal me sienta.

(Váse Amor puerta derecha.)

## ESCENA VI.

SABINA Y JUAN.

SAB. Con un yerno millonario!..

JUAN. Lo malo será que venga  
el escribano á embargar  
cuando él esté aquí.

SAB. Se le echa.

Trabuco en mano.

JUAN. Canario!

¡Pues me gusta la manera!..

Por supuesto que en España  
suceden cosas que aterran!

Echar á un hombre á la calle  
porque debe...una docena  
de meses!..Pues! y embargarle  
porque no paga! Qué tierra!

SAB. No vendrá, no; que esas gentes  
se huelen desde una legua  
lo que pasa.

JUAN. Oye, Sabina.  
He tenido una ocurrencia...  
de las mias.

SAB. De las tuyas?  
Siempre será una simpleza.

JUAN. No tal.

SAB. Parece imposible  
que concibas una idea.

JUAN. Pues la he concebido. Vaya!

SAB. Si el gobierno lo supiera  
te daba una cruz.

JUAN. Pues oye.  
He pensado, que convenzas  
á Crispin, para que sirva  
en esta farsa ó comedia  
de lacayo...ó mayordomo.  
Sabes que á él se le maneja  
como se quiere.

SAB. Aquí está.  
(Sale Crispin con platos, mantel y una servilleta al  
hombro.)

## ESCENA VII.

SABINA, JUAN Y CRISPIN.

CRISP. Soy un camarero en regla.

SAB. A ver; á ver; ven aquí.

CRISP. Qué ocurre?

SAB. Qué bien te sienta  
esa servilleta al hombro!

CRISP. Mil gracias por la fineza.  
¿Tengo facha de criado?

SAB. No; pero esa servilleta  
puede dar mucho de sí.

CRISP. Hable usted que se le entienda.

SAB. Si tú quieres ayudarnos...

CRISP. En qué?

SAB. En una bagatela:  
en pasar por mayordomo...

CRISP. (Por quién me toma esta vieja?)  
Si ustedes se han figurado  
(Quitándose la servilleta.)  
porque nací en Alcobendas  
que soy un memo, se engañan.  
Fuí seis años á la escuela;  
y con el cura del pueblo,  
que era hombre de mucha ciencia,  
empecé á estudiar latin,  
para emprender la carrera  
de cura; pero mi padre  
que era un pozo de experiencia,  
y además un zapatero  
de lo mejor que se encuentra,  
me dijo que era muy listo  
para comer de la Iglesia,  
y me metió en la Farmacia.  
Conozco todas las yerbas:  
la Química, la Botánica;  
la Física, y la manera  
de hacer con agua y azúcar  
mil medicinas diversas.  
Y despues de tantas cosas  
como tengo en la mollera  
se quieren burlar de mí,  
como de un niño de teta,  
haciéndome el camarero  
de una niña coquetuela,  
que falta á sus compromisos;  
que por un inglés me deja  
con un palmo de narices  
á la luna de Valencia!

SAB. Qué borboton de palabras!

CRISP. Si no fuese usted una vieja...

SAB. Ay!

JUAN. Crispin!

CRISP. Y á usted tambien!

Tio lila?

SAB. Qué?

JUAN. Castañuelas!.,

CRISP. No sé como la he dejado  
con un pelo en la cabeza!

A mí! A Crispin Matarranas  
proponerle tal afrenta!

JUAN. (Ay! qué bruto es el mocito!)

Vamos, el pecho sosiega.

Tú te acaloras por nada.

Si aquí sólo se desea

tu bien. Tú tienes botica?

CRISP. No señor.

SAB. Pues considera  
que de ese modo la tienes.

CRISP. Qué la tengo?

SAB. Sí.

JUAN. Y soberbia.

SAB. Ya tú vé: no está decente  
que en una casa como esta,  
estemos sin el servicio  
que reclama la decencia.

Es preciso aparentar...

Si quieres que te proteja

y te ponga la botica,

accede. ¿Qué me contestas?

JUAN. Luego te puedes casar  
con Caridad.

CRISP. Y usted piensa  
que así pueda yo olvidar  
á Amor?

SAB. Si, lo harás por fuerza.

CRISP. Es que yo tengo mi plan.

JUAN. Tu plan? Cuál?

CRISP. Una friolera.

Mato al inglés.

JUAN. Caracoles!

CRISP. Le echo la llave á la puerta,  
le pego fuego á la casa,  
y aquí dió fin la tragedia.

SAB. Y te quedas sin botica.

CRISP. Es verdad, eso refrena  
mis ímpetus incendiarios.  
¿Y ustedes juzgan que acceda  
Caridad á ser mi esposa?

SAB. Si su madre se lo ordena  
lo hará que quiera ó que no.

JUAN. Es claro.

CRISP. Cuestion resuelta.  
(Se pone la servilleta al hombro.)  
Diga usted: ¿cómo se llama  
ese señor que me deja  
sin mi novia?

SAB. Mister Guily.

CRISP. Guily! Guily! Eso me suena  
á cosa de perro. No;  
ya recuerdo; era una perra  
que tenia un *clowns* inglés  
del Circo de Price. (Campanilla dentro.)

SAB. Ya llega.

JUAN. Han llamado.

SAB. Él es; no hay duda.

CRISP. Voy á abrir.

SAB. Espera...espera.  
que dispongamos un cuadro  
de efecto. Tú allí á la mesa  
de escritorio. Escribe mucho.  
Despues de abrirle la puerta,  
te colocas á este lado, (A Crispin.)  
siempre con la servilleta.  
Amor?

## ESCENA VIII.

SABINA, JUAN, CRISPIN, AMOR Y CARIDAD que sale con botellas por el foro.

AMOR. Mande usted? (Saliendo foro.)

SAB. ¡Tú aquí,

Al piano; algo risueña,  
pero un poco desdeñosa.  
Es preciso que no advierta  
ningun afán..Al contrario,  
el cebo es la indiferencia.  
Caridad?

CARI. Qué`manda usted?

SAB. Colócate aquí dispuesta  
á servirnos el almuerzo.  
Puedes abrir cuando quieras.

(Vase Crispin. Sabina se sienta en frente de Juan como ayudándole con los quevedos puestos.)

Eso es...arriba el telon.

Dá principio la comedia.

## ESCENA IX

SABINA, JUAN, AMOR, CARIDAD, CRISPIN Y MISTER GUILY.

CRISP. Mister Guily, señorito. (Saliendo.)

JUAN. Déjale franca la entrada.

GUILY. La advertensia es escusada,  
porque yo no necesito  
que ninguno me presente:  
pues tingo por cosa sierta,  
que si está abierta ona puerta  
es para qui entre la yente.

JUAN. Soy con usted al momento.

GUILY. Bien está.

SAB. Lo mismo digo.

GUILY. Está bien.

AMOR. Abur, amigo.

GUILY. (Me gusta el resibimiento!)

JUAN. No hay manera que desista  
de mi exactitud constante.

GUILY. Bien.

JUAN. Yo soy un comerciante  
que pago siempre á la vista.

GUILY. Yo tambien y aunque nasi  
inglés, conozco il refran,  
dónde las toman, las dán.  
No incomodarse por mi.

SAB. Trescientos mil...

JUAN. Estos sócios  
me vuelven loco!

GUILY. Si, si.

SAB. Dispense usted.  
(Hojeando un papel de música,)

AMOR. Lá!...dó! ..mí!.....

SAB. Yo tambien en los negocios  
le suelo ayudar.

GUILY. Mal hecho.  
Nigosio en que ha de meter  
las narises la moquer,

- nunca li saldrá direcho.
- CRISP. (Esto es una groseria!)
- JUAN. Ya? (Aparte á Sabina.)
- SAB. (Calla!...con está gente.....)
- GUILY. (Esto es un cuadro excelente para una fotografia.)  
Amor, yo me felisito ....
- AMOR. Gracias!...fá...sol...
- GUILY. (Ah! comprendo!...)
- CARI. (Buen papel están haciendo!)
- CRISP. El mio sí que es bonito.
- GUILY. Toca usted?
- AMOR. Con una mano.  
Poco. Nada en conclusion.
- GUILY. Entonses porqué rason se sienta osted al piano?
- AMOR. Porque yo soy diletante por instinto.
- GUILY. Ya! á mi ver, lo hase osté por pareser así más interesante.
- AMOR. No, más la música es cosa!...
- GUILY. Muy precisa al casamiento. ¿Sin tocar una instrumenta qui moquer ís bona esposa? Además, osté habrá oído que don Orfeo amansaba las fieras cuando tocaba, y pretende osté al marido amansar de igual manera; eso está moy bien pensado. Pero pierda osté cuidado, yo no haré papel de fiera.
- SAB. Gracias á Dios. Se precisa (Se levantan.) toda su amabilidad, para...
- JUAN. Es tanta su bondad...
- GUILY. No; si yo no tengo prisa.
- SAB. Como se marcha el correo, y era indispensable...
- GUILY. Sí.
- SAB. Porque el gran negocio aqui... es...



- JUAN. El negocio.
- CRISP. (Te veo.)
- SAB. Le suplico por favor...
- JUAN. Que dispense...
- GUILY. No apurarse.  
En la cuestion de casarse,  
cuando más tarde mecor.
- AMOR. Vaya una galantería!..
- GUILY. Oh!...sí sinora! y me fundo!  
Si osté conosiese el mundo.  
sin duda comprendería...  
Lograr pronto cosa ansiada,  
es un plaser moy mesquino.  
Cuanto mas larga el camino,  
más se gosa á la llegada.
- SAB. Bien!
- JUAN. Bravo!
- SAB. Sillas. (Caridad y Crispin acercan sillas.)
- GUILY. No en vano  
se vive (A Amor.)
- SAB. Claro!
- JUAN. Eso es!
- CRISP. (Algo le encuentro á este inglés  
de andaluz ó valenciano!)  
(Muchos cumplidos entre Sabina, Juan y Amor y  
Guily. Por último se sientan todos ménos el inglés,  
que cuando los vé sentados, se dá una palmada en la  
frente como herido por un recuerdo; saca el reló.)
- GUILY. Oh! Perdone que desista...  
tengo que haser al instante.
- JUAN. Pero.
- GUILY. Soy un comersiante  
que pago siempre á la vista.  
(Saluda y se vá, Sabina y Juan se miran estupefactos.)
- CRISP. (Riéndose.) Toma esa, y vuelve despues.
- AMOR. Ha hecho muy bien.
- JUAN. Te has lucido! (Á Sabina.)
- CRISP. (Intenciones he tenido  
de darle un beso al inglés.)
- SAB. Juan...!
- JUAN. Sabina!
- SAB. Qué me dices?
- AMOR. Qué desaire!

- JUAN. Se ha portado!
- SAB. Qué tal?
- JUAN. Que nos ha dejado  
con un palmo de narices.  
(Se levantan y se pasean furiosos.)
- JUAN. Ahí tienes la consecuencia...
- CRISP. Muéstrese usted indiferente  
con cierta clase de gente,  
y verá la indiferencia  
lo que dá de sí; pues no!
- AMOR. Yo no apruebo tales modos!
- CRISP. Es que se piensan que todos  
son tan brutos como yo.
- AMOR. *Mondieu!* Tal desaire á mí!
- SAB. A tí!
- JUAN. Horror de los horrores!
- CRISP. No hay que apurarse, señores,  
todavía estoy yo aquí.
- JUAN. Si no vuelve, de un farol  
me cuelgo. (Vase puerta izquierda.)
- SAB. Lo mismo digo! (Vase puerta derecha.)
- CRISP. Chica, cástate conmigo,  
que al cabo soy español.  
Yo...
- AMOR. Proporción ventajosa!
- CRISP. Soy hombre...y eso en el día...
- AMOR. Contigo me casaría  
cuando no hubiera otra cosa.
- CRISP. Ó con Crispin ó no hay más.  
Crispin! nombre verdadero!
- AMOR. Me está oliendo á zapatero  
á las cien leguas; Jesús!
- CRISP. Está claro! Tú hidalguía  
es justo que se alborote.  
Más vale oler á cerote  
que no á barriga vacía.  
Oye!...  
(Vase detrás de ella.)

## ESCENA XII.

CARIDAD Y GUILY.

- CARI. Me ha dado á entender...  
No sé; mi pecho se agita.

GUILY. Ya ha visto usted, señorita  
lo que he tardado en volver.  
Mi buena estrella me guía.

CARI. Usted aquí!...

GUILY. Creo que sí.

CARI. Mas...

GUILY. Si no estuviera aquí  
yo no se lo negaría.  
He vuelto, bien sabe Dios,  
de ageno impulso impelido.  
El aire de su vestido  
me arrastra de usted en pos.  
Dígame usted, Caridad,  
si es mi empeño, empeño vana.

CARI. Se casa usted con mi hermana...

GUILY. Eso dicen...

CARI. Y es verdad.

GUILY. Eso dicen.

CARI. Mi razon  
no acierta á entender...

GUILY. Es llano.

¿Porqué en el género humano  
puso Dios el corazon,  
sí no puede á su pesar.  
este que el pecho sepulta,  
adivinar lo que oculta  
ese que no quiere hablar?  
¿Porqué de su afán en mengua  
ha de callar y sufrir,  
ó á su despecho elegir  
por intérprete la lengua?

CARI. Por eso en cuestion de amor  
para evitar los sonrojos,  
con la lengua de los ojos  
se dice más y mejor.

GUILY. Muy bien dicho.

CARI. Yo no sé  
lo que siento y lo que callo.  
Usted calla y yo no hallo  
como esplicarme.

GUILY. Porqué?

Usté confía en mi?

CARI. Yo...

¿Qué vale la confianza  
cuando no queda esperanza?

GUILY. Qué no hay esperanza?

CARI. No.

Mi hermana será su esposa  
muy pronto...

GUILY. Eso dicen.

CARI. Ya

dispuesto el contrato está.

GUILY. Eso dicen.

CARI. Es hermosa.

GUILY. Eso dicen.

CARI. Ya no hay modo...

Ni usted desistir podría  
ni yo lo consentiría.

GUILY. Ya lo he calculado todo.

CARI. Por Dios! Estoy asustada!

Si salen!...

GUILY. Que salgan cuando

les parezca. Estoy hablando  
un poco con la criada.

CARI. Mal me tratan, es verdad.

Pero son mis padres.

GUILY. Si!

Por eso yo estoy aqui  
con Amor y Caridad.

Míreme usted. ¿Soy aquel  
que vió usted en Sevilla?

CARI. Sí.

GUILY. Y usted es aquella que vi?

CARI. La misma.

GUILY. Usted es ella?... Yo él!

CARI. Por cierto que es cosa rara!

No adivino su intencion.

GUILY. Soy hombre que la opinion

nunca la pongo en la cara.

Adelante, que despues  
comprenderá usted mi tema.

CARI. ¿Sigue usted en su sistema

de hacerlo todo al revés?

GUILY. Y de ello estoy satisfecho

y mucho estarlo me place,

que lo que al revés se hace,

- es lo que sale al derecho.
- CARI. No entiendo...
- GUILY. Déjeme obrar.  
Ya vienen. Como he salido,  
se pensarán que he volvido  
ahora. Hacer y callar.  
(Salen Sabina, Amor, Crispin y luego Juan.)
- SAB. ¡Oh! que está aquí con la chica.
- CRISP. Y ahora?
- AMOR. Me caso.
- CRISP. Oh! furor!  
¿Y todo porqué, señor?  
Porque no tengo botica!
- SAB. Aquí le tenemos ya  
(A Juan que sale.)
- JUAN. Cortesía
- SAB. Mucho alhago!
- CRISP. Qué lástima de zurriago  
para el padre y la mamá.  
(Se coloca á la puerta del foro.)

### ESCENA XIII.

SABINA, AMOR, JUAN, CARIDAD Y GUILY.

- JUAN. Oh! Guily...! (Levantándose todos muy obsequiosos.)
- AMOR. Alfredo!
- SAB. Hijo mio!
- JUAN. Una silla!
- AMOR. Si.
- SAB. Al momento.
- JUAN. Siéntate.
- AMOR. Si.
- SAB. Toma asiento!  
(Todos le dán la mano. El uno le toma el sombrero, el otro el quitasol, el otro le acerca una silla, etc.)
- GUILY. (Jiso efecto mi desvío.  
Dey wil sun nou dear mistek.)
- SAB. Chica, qué esperas ahí?  
A la cocina. (Vase Caridad.)
- JUAN. Si, si.
- AMOR. Almorzaremos vistek.)
- SAB. Usté á la mesa. (A Crispin.)
- JUAN. Está en todo.
- GUILY. Tiene gran disposicion.

- SAB. Pero di? Por qué razon  
te marchaste de ese modo?
- GUILY. Lo primero es lo primero.
- SAB. Claro está.
- JUAN. Qué duda cabe!
- AMOR. Algun asunto?...
- GUILY. Muy grave.  
Escribirle á mi cochero.
- SAB. Bravo!
- JUAN. Bien.
- CRISP. ¡Es un granuja  
el tal inglés!)
- AMOR. *Tresjolí.*
- SAB. Habla francés.
- GUILY. Ya veo!
- JUAN. Sí...
- CRISP. (No puedo oír á esta bruja.)
- SAB. Conque..,y qué le ha parecido  
la córte de España?
- GUILY. Es buena.  
Hay teatros ..hay verbena....  
y toros...y mucho ruido.  
Hay muchos hombres, en fin,  
gritando con insistencia...  
*Igualdad...Correspondencia...!*  
*Los asesinos de Prim!*  
Cosas que yo, francamente,  
pensando como hombre hourado,  
lo tendría más callado,  
porqui esto asusta á la yente.  
*El Tábano y el Mosquito.*  
*El Senserro...El Imparsial...*  
*República Federal,*  
*el Duende y el Papelito.*  
Pero, la villa es galana...  
Buenas cosas, segun veo...  
y es magnifico el paseo  
aquel de la Castellana;  
y es digno de admirasion  
por lo alegre y pintoresca.  
Con aquel verde tan frescal...  
Pero llama mi atension  
en aquel soberbio espasio,

entre otras mil maravillas,  
los coches con cortinillas  
que caminan tan despasio.

JUAN. Ya!...

GUILY. Pero il suelo español,  
es bono: siguramente.

¿Y de qué vive esta gente  
qui está en la Porta dil Sol?

SAB. De noticias!

GUILY. Sí! ..

JUAN. No hay más!

GUILY. Raro alimento á mi ver.

JUAN. Se alimentan con saber  
lo que comen los demás.

GUILY. Lo que es gran lástima aquí,  
no haber mercados.

JUAN. No, eh?

SAB. Y muchos.

GUILY. Pues yo pensé  
qui no los habia!

JUAN. Así!!

(Ponderando el número de ellos con los dedos.)

GUILY. Es lástima á la verdad,  
no puede uno pasearse.

SAB. Pues, amigo, fastidiarse...

JUAN. Y viva la libertad!..

GUILY. Pues mire osté; mucho sientto  
una libertad tan lata;  
ayer pisé una tomata  
y por poco mi reviento.

SAB. Já, Já, Já, Já!

AMOR. *Tresjolí.*

SAB. Conque usté está decidido? (A Guily.)  
Sino, no hay nada perdido.

GUILY. Qué me dice usté? (A Amor.)

AMOR. Que *guy*.

JUAN. Sabe piano...francés ....  
Porque aunque yo sea un atún ....

AMOR. Como que he estado en Irún.

SAB. Vaya! Lo ménos un mes.

JUAN. Y es poetisa.

SAB. Publicadas ...

Es decir; piensa en novelas.

- JUAN. Y entre otras mil bagatelas  
ha escrito varias charadas.  
Recuerdas alguna?
- AMOR. Es cosa  
que mi memoria... así al pronto.....
- GUILY. (Se piensan que yo estar tonto.)
- JUAN. Oiga usted; esta es deliciosa.  
Primera á segunda unida....  
parte del cuerpo. Y expresa  
al revés, frase francesa  
de todos muy conocida.  
(Pausa.) No lo acierta? Voto á cien!..
- SAB. De dos sílabas se fragua.
- JUAN. Si está mas claro que el agua.  
Pues hombre!.. *Ventre y Tre-bien.*
- GUILY. Tiene osté mucho talento. (A Amor.)
- JUAN. Y versos!...
- SAB. Tiene una idea!...  
Dí algunos.
- AMOR. Mamá...
- SAB. Aunque sea  
sin moverte de tu asiento.
- AMOR. «Vaquerica; mi vaquera;  
luz que alumbra á Finojosa,  
lisonjera, niña hermosa...»  
(Ridiculamente dicho.)
- GUILY. Luego dise... flor sencilla...
- SAB. Cómo!...
- GUILY. Son bien conosidos.  
Estos los tengo yo oídos  
en el teatro de Sevilla.
- SAB. Imposible! Usted se engaña.
- GUILY. No señora.
- SAB. Pues no hay más,  
se los han oído ..
- JUAN. Y zás! (Accion de robar.)  
Qué España! Señor; qué España!
- GUILY. Bien; dejemos la cuestion  
de los versos, porque aquí  
importa poco, y de mí  
vá osté á saber la opinion.  
Yo me doy por satisfecho;  
y al procurarme una esposa,



quiero una mujer... en prosa;  
que es como Dios las ha hecho.  
Raro como buen inglés,  
es necesario que entienda  
para que osté me comprenda;  
que todo lo hago al revés.  
Para comprender mi intento,  
necesita algunos meses;  
porque yo, muy pocas veces  
suelo desir lo que siento.  
Por ejemplo; digo yo...  
•Está muy bien... Si...corriente. •  
Entonces precisamente  
es cuando digo que no.  
Al contrario; vé osté en mí  
una especie de evasiva,  
ó una señal negativa,  
entonces digo que sí.

Presiso es que usted aprenda  
sopuesto que osté ha de ser  
la que me ha de comprender.

AMOR. (El diablo que te comprenda!)

GUILY. Sin embargo; hay ocasión.....  
hay casos espesiales!...  
Para estos, tengo señales  
que están á la comprension  
de la persona más lerda.  
Para saber mis antojos,  
tenga osté siempre sus ojos  
puestos en mi oreja izquierda.  
Si digo que sí, y me toca  
sentir que no, en el momento  
la muevo; este movimiento  
dise que miente mi boca.  
Es una costumbre aneja  
en mí; puede osté creerme.  
Así, para comprenderme  
hay que mirarme á la oreja.

JUAN. Es una rara aprension.

Aquí hay un cierto animal,  
que con la misma señal  
dá á conocer su intencion.

GUILY. Racional ó irracionales,

con mocha rason me fundo  
al sostener, qui en el mundo  
todos somos animales.

JUAN. Usted.....

GUILY. Yo; y osté tambien.

Cubierto por la azul capa,  
aqui ninguno se escapa  
de ser animal.

SAB. Muy bien.

Tiene frases oportunas.

(Salen Caridad y Crispin con platos.)

## ESCENA XIV.

SABINA, AMOR, JUAN, GUILY, CARIDAD Y CRISPIN.

JUAN. Conque á la mesa.

SAB. Acercarse.

GUILY. No señor. Para casarse  
conviene estar en ayunas.

CRISP. (Cuando digo que este inglés...)

JUAN. Bueno, bien; como usted quiera.

SAB. ¿Y aún no ha venido el notario?

CARI. No señora.

SAB. Mientras llega  
ven, Amor, que te pondré  
el traje blanco.

GUILY. Es sistema  
moy malo, este de querer  
dar relieve á la belleza.

AMOR. *Mersi.*

SAB. Gracias. Es mi hija.  
Yo tambien hasta los treinta.....

GUILY. Estaria usted hermosa.

JUAN. ¡Cómo le baila la oreja!

SAB. Quita allá, que ha de bailarle.  
(Guily se acerca á Caridad y la mira el traje.)

GUILY. Me gusta mocho esta tela!

SAB. Si es un traje de percal.

GUILY. Por esto mismo. La seda  
es obra al fin de gusanos,  
y me repugna esta idea.

CRISP. (Este inglés!...Cuando yo digo...)

(Campanilla dentro.)

JUAN. Que llaman.

SAB. Abre la puerta  
que debe ser el notario.

(Vánse Caridad y Crispin.)

## ESCENA XV.

SABINA, AMOR, JUAN Y GUILY.

SAB. Ya llegó la hora suprema!

¡Hija mia de mi alma!

(Salen Caridad y Crispin.)

CRISP. Señora, el notario espera.

GUILY. Ya he visto yo á este señor.

Es un hombre de esperiensa.

Hablemos...Me gusta hablar  
con yente que me comprenda.

CRISP. (Lo dicho. Este es un inglés  
andaluz. Sigo en mi tema.)

SAB. Ay! Yo no tengo valor...

JUAN. Dí que pase á esa otra pieza.

(Vase Caridad y vuelve salir.)

GUILY. *Wi ar nau comeu tu di point.*

CRIS. Suprima usté esa monserga.

Hábleme usté en español  
si es que quiere que le entienda.

GUILY. Digo que llegó el momento.

CRISP. (Maldita sea tu tierra!!)

Me desbanca y todavia...

me viene con chanzonetas!

GUILY. Chansonetas? No comprendo...

JUAN. Conque vamos?

GUILY. Cuando quieran.

JUAN. El brazo á la novia..

GUILY. No.

Hasta que mi esposa sea  
no quiero que en mí se apoye.

Yo sedo esta preferensia,

á su padre y á su madre.

SAB. Yo no.

JUAN. Sabina se queda.

GUILY. Poes bien; osté vá dilante  
con la... sinora... La reina.

- y detrás irá el criado (Por sí.)  
con su escolta di reserva. (Por Caridad y Crispin.)
- JUAN. Ir usted con los criados?
- GUILY. Si señor. Bueno es que aprendan  
como se hasen las cosas.
- JUAN. Bueno; bien, si usted se empeña...
- GUILY. Es yusto.
- AMOR. *Alón promané.*
- JUAN. En marcha.
- GUILY. Adios, mamá suegra.  
Voy á ser dueño de un rama  
de ese tronco, tan...perfecta.
- SAB. (No, no; pues lo que es ahora  
no ha meneado la oreja.)  
(Vanse todos ménos Sabina.)

## ESCENA XVI.

SABINA sola.

Ay! Por fin cayó en la red!  
no ha sido mala la pesca!  
¡Respira al fin, corazon!  
Ya salimos de miseria.  
Casada con ese hombre,  
desaparecen, por fuerza  
los apuros... Ay! qué vida  
me voy á dar! Es tontera;  
es preciso que las madres  
tengamos el ojo alerta  
para conocer los hijos.  
Apenas nacen, demuestran  
lo que han de ser. La otra pobre,  
permanecerá soltera  
sino casa con Crispin  
que es una suerte sobervia.  
Boticario...sin botica!...  
Se le ayudará... Siquiera  
porque es hija... Si, sí, Amor,  
no dejará que se mueran  
de hambre. La casaremos  
con Crispin! Buena pareja!  
Al fin y al cabo es un hombre,  
á juzgar por la apariencia,

y un hombre siempre es un mueble  
que en las casas aprovecha.

## ESCENA XVII.

SABINA, JUAN, CRISPIN Y AMOR.

(Juan se deja caer en una silla, Amor en otra, Crispin se rie á carcajadas.)

SAB. Qué sucede? A Juan.)

JUAN. Si... la...lo. (Sin poder hablar.)

SAB. Qué pasa? (A Amor.)

AMOR. Lo... la... (Sin poder hablar.)

SAB. ¡Esta es buena!

¿Crispin? Qué ha sido?

CRISP. (Sin dejar de reir.) El inglés.....

JUAN. Ca....., ca.....

SAB. Rompe!

JUAN. Castañuelas!!

SAB. Pero qué ha sido? Sepamos ....

CRISP. Se cayó la casa acuestas!

SAB. Qué ha sucedido?

JUAN. Ay! Dios mio!

AMOR. *Mondieu, Mondieu!* Qué vergüenza!

CRISP. Toma inglés! Cuando yo dije  
que era un pérdis!...

JUAN. Santa Tecla!...

SAB. Pero por fin, qué ha pasado?

JUAN. Nuestra esperanza por tierra!

CRISP. Sino podia ser bueno...

Si es inglés... Malditos sean!

SAB. Habla tú, Amor!

AMOR. Yo no puedo!

SAB. Habla Juan! Jesús! Me queman!

JUAN. Que fué... que vino!... No puedo;  
si se me traba la lengua!

CRISP. Yo lo diré en dos palabras.

Todo ello ha sido una treta  
del inglés. A quien queria  
era á Caridad.

SAB. Blasfemia!

CRISP. No hay más blasfemia, que ahora  
firmando el contrato quedan.

- SAB. Y tú, imbécil, mameluco!  
¿Mo le veias la oreja?
- JUAN. No me acordé.
- AMOR. ¿Y para esto  
me ha puesto usted tan compuesta?
- SAB. Buena leccion nos ha dado!
- CRISP. Me alegro que lo comprendan.
- JUAN. Ya traian el contrato  
lleno con el nombre de ella.
- SAB. De Caridad?!
- JUAN. Está claro.
- AMOR. *Mondieu! Mondieu!* qué vergüenza!
- SAB. Nos quedamos reducidos  
otra vez á la pobreza!
- CRISP. Si yo tuviese botica!...
- AMOR. Voy á quitarme esta seda.  
Me vestiré de percal,  
y hablaré siempre en mi lengua,  
en castellano: clarito;  
clarito que se me entienda.
- JUAN. Tarde conoces tu error;  
porque el pájaro que vuela...
- CRISP. Si yo tuviese botica!...
- SAB. Y qué hacemos? Quién se acerca  
á Caridad? Dé seguro,  
por castigo nos desprecia.
- AMOR. Tiene razon el inglés;  
me puso usted en evidencia  
con tantas cintas y moños!...  
Malditos! Malditos sean!
- CRISP. Y tiene razon la chica.  
La empabesó de manera,  
y la puso tan bonita,  
que le ha parecido fea.
- JUAN. Y tiene razon Crispín.  
Tu manía sempiterna  
de fingir lo que no es...  
pues anda; toma apariencia.
- SAB. Andad...pegarme los tres!
- JUAN. De buena gana lo hiciera.
- AMOR. Ay! mamá...mamá...mamá!
- CRISP. ¡Si llega usted á ser mi suegra!..  
(Los versos siguientes los dirán todos á un tiempo.

Sabina irá de uno á otro, hasta que al final cae en un sillón. Amor también se sienta. Juan y Crispin se vuelven de frente el uno al otro, se contemplan y se dán las manos muy satisfechos.)

AMOR. Desde hoy vestiré percal;  
tiraré el traje de seda,  
y las cintas y los moños,  
y los bucles y las trenzas!

CRISP. Una mujer...de verdad,  
es lo que el hombre desea;  
no las cintas y los moños  
y los bucles y las trenzas.

JUAN. Sabinita, te has lucido  
con tu feliz ocurrencia!  
¡Toma cintas; toma moños;  
toma bucles; toma trenzas!

SAB. Esto solo me faltaba!  
¡Voy á buscar una cuerda,  
y voy á ponerme al sol  
colgada por la cabeza!  
(Sabina cae en un sillón, Amor en otro.)

## ESCENA ÚLTIMA.

SABINA, AMOR, JUAN, CRISPIN, CARIDAD Y GUILY.

CARI. No llores!  
(Acercándose á su madre con mucho cariño.)

SAB. Que no me aflija!  
Hay mujer más desgraciada!

CARI. No se apure usted por nada  
mientras le viva su hija.

GUILY. Disponer de mi caudal  
puede de aquí en adelante.

CARI. Si, que yo tengo bastante  
con mi traje de percal.  
Trabajando noche y dia,  
cosa que á gusto se pasa,  
me hizo mujer de mi casa.  
Muchas gracias, madre mia.

SAB. Qué lección!

GUILY. Eso he querido.  
La quise á osté convenser  
de cual era su deber

y lo tengo conseguido.

La preferencia jamás  
exista entre padres buenos;  
que al hijo que quieren menos,  
tal vez deban querer más.

Usté es una buena chica. (Á Amor.)

Usted un estrafalario, (Á Sabina.)

y usted es un boticario; (Á Crispin.)  
pero no tiene botica.

Usté es un original (Á Juan.)  
entre terrestre...y acuático.

Un globulillo homeopático,  
que ni hace bien, ni hace mal.

Caridad, que no es cruel, (Á Crispin.)  
como puede suponerse,

dá á usted para establecerse (Á Crispin.)  
y se casa usted con él. (Á Amor.)

JUAN. Crispin; sabes que te quiero.

AMOR. Y yo...Lo debes saber.

CRISP. Si?...Qué me cuentas, mujer!...  
Cá!...Si huelo á zapatero!

AMOR. Tonto; si eso era fingido...

CRISP. Si!..

GUILY. Yo me encargo del dote.

AMOR. Mas vale oler á cerote,  
que quedarse sin marido.

SAB. Haré de igualdad alarde  
si otros seis hijos me ofrece  
el cielo.

JUAN. Ay! me parece  
que te has acordado tarde.

GUILY. Aquí la cuenta se sierra.  
Otra vida.

CARI. Si, eso es.

CRISP. (Cuando digo que este inglés  
no ha nacido en Inglaterra!)  
Público, de tu bondad  
espero un favor aquí.  
No lo pido para mi,  
para AMOR Y CARIDAD.

FIN.







# ADMINISTRACION LIRICO-DRAMATICA.

( Adicion al mismo catálogo. )

TITULOS.	Actos.	Prop. que corresp.	TITULOS.	Actos.	Prop. que corresp.
se guisa un conejo..	4	Todo.	—Tocar el violon.....	4	Música.
canta.....	4	Id.	Un ensayo de Pepe Hillo..	4	Id.
mochnelo á su olivo.	4	Id.	—¡El Teatro en 1876!!.....	2	Id.
che todos los gatos			Travesuras amorosas.....	2	L. y M.
pardos.....	4	Id.	—Perla ( <i>Zarzuela.</i> ).....	4	Música.
Pinto y Valdemoro.	4	Id.	Como llovido del cielo...	5	L. y M.
el siglo.....	4	Id.	La perla ( <i>Zarzuela.</i> ).....	5	Id. Id.
r!.....	4	Id.	La Internacional.....	4	Todo.
ónimos.....	4	Id.	1871-1872, revista.....	4	Id.
z de beneficencia..	4	Id.	La sota de espadas.....	5	L. y M.
Mater .....	4	Id.	Desde el tendido.....	4	Todo.
ta, el General.....	4	Id.	Necesito un hombre.....	4	Id.
reto entre mujeres.	4	Id.	Un yerno á pedir de boca.	4	Id.
o de la esperanza...	2	Id.	Favor por favor.....	4	Id.
eller y el monarca.	5	Id.	Un manojo de espárragos.	4	Id.
raneja.....	5	Mitad.	Nobleza obliga.....	5	Id.
el sordo.....	5	Todo.	El doctor virulento.....	4	Música.
áfico ó el Dómine			La pena de argolla.....	4	Todo.
oluto. ( <i>Zarzuela.</i> )	4	L. y M.	La caridad en la guerra..	4	Id.
de una mujer.....	4	Id. Id.	Economias.....	4	Id.
ore es débil.....	4	Id. Id.	La encubierta.....	4	L. y M.
recto Cubano ...	5	Todo.	Permitame usted, señora.	4	Todo.
y España.....	4	Id.	Los celos de un presta-		
car el remedio....	4	Id.	mista.....	4	Id.
esa de Trebisonda.	5	L y M:	República femenina.....	4	Id.
Aragón.....	4	L. y M.	Casa vieja pronto arde...	4	Id.
de la Aldea.....	4	Id.	Ardides y calamares.....	4	Id.
lla falsa.....	4	Id.	Doña Maria Pacheco .....	4	Id.
Polion.....	4	Id.	Beltran y la Pompadour...	5	L. y M.
a de voluntad.....	4	Música.	La vela de San Ramon...	4	Todo.
espondencia de Es-			Tirios y Troyanos.....	4	Id.
.....	4	Id. Id.	El fantasma del castillo..	2	Música.

## PUNTOS DE VENTA.

PROVINCIAS. En casa de los comisionados de los señores GULLON É  
 OY en las principales librerías.

MARID. En las librerías de la VIUDA É HIJOS DE CUESTA, y de MOYA  
 calle de Carretas, de A. DURAN, Carrera de S. Gerónimo, y de LEO-  
 LÓPEZ, calle del Cármén.

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO



THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO

THE UNIVERSITY OF CHICAGO